

Eixo temático 7

Línguas minorizadas, cultura e tradução

O papel da tradução na revitalização da literatura galega contemporânea

María del Mar Paramos Cebey¹⁵⁴

Esta comunicação explora a importância da tradução na revitalização, preservação e projeção da literatura galega contemporânea, destacando como este processo contribui para a valorização da língua galega e para o desenvolvimento de atitudes linguísticas positivas. Focaremos em autores e obras recentes, analisando como as traduções desempenham um papel crucial nas diferentes situações de contato entre a língua galega, uma língua minorizada, e as línguas majoritárias. A tradução desempenha um papel fundamental nesse processo, não apenas preservando obras literárias, mas também promovendo a língua galega e fortalecendo sua identidade cultural em um cenário globalizado. Levando em consideração a teoria da tradução de Gideon Toury (1985), que argumenta sobre a importação de obras literárias de prestígio pode fortalecer sistemas literários minoritários, e outros teóricos como Díaz Fouces (2005), que destaca o papel sociocultural da tradução como ferramenta para a normalização linguística de línguas minoritárias. Este trabalho visa explorar se a tradução contribui para a revitalização da literatura galega contemporânea. Analisaremos se as traduções não só preservam o legado literário, mas se também ampliam seu alcance cultural e linguístico, promovendo a diversidade linguística e cultural.

Palavras-chave: Língua minorizada; Literatura galega; Tradução.

¹⁵⁴ Doutora. UnB. mariadelmar@unb.br